

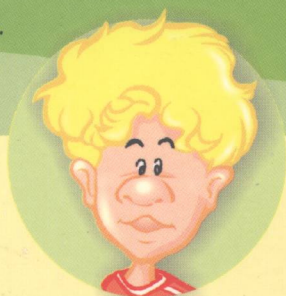
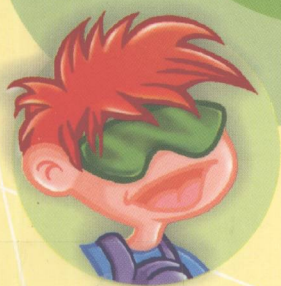
起步

起步——实用汉语口语入门

实用汉语口语入门

石慧敏 编著

Practical Chinese Conversation
for Beginners



上海外语教育出版社

起步

起步——实用汉语口语入门

实用汉语口语入门

期限表

下列最后之日期本书必须归还

Pract

ersation



上海外语教育出版社

图书在版编目(CIP)数据

起步——实用汉语口语入门/石慧敏编著. —上海:上海外语教育出版社,2002
ISBN 7-81080-472-3

I. 起… II. 石… III. 口语—对外汉语教学—教材 IV. H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 032103 号

出版发行: 上海外语教育出版社

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机), 35051812 (发行部)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 孙 静

印 刷: 常熟市人民印刷厂

经 销: 新华书店上海发行所

开 本: 787×1092 1/16 印张 14.75 字数 274 千字

版 次: 2002 年 12 月第 1 版 2003 年 3 月第 2 次印刷

印 数: 5 000 册

书 号: ISBN 7-81080-472-3 / G · 246

定 价: 17.80 元

本版图书如有印装质量问题,可向本社调换

前 言

随着综合国力的不断增强、国际地位的日益提高,无论哪个方面中国都在努力加快与国际接轨的步伐,汉语在世界人民的心目中日益成为一种重要的语言。与此同时,对外汉语教学事业也得到了迅速的发展,不管是学科理论的建设,还是教材编写等方面都可谓硕果累累。作为对外汉语教师,笔者深感高兴和自豪。

近年来,从世界各地来华的留学生数量一直呈现不断上升的趋势,尤为可喜的是初、高中留学生的比例正在迅速增加:其中有利用假期来进行短期汉语学习的,也有跟团队一起来作修学旅行的;有随父母长期住在中国的,也有父母安排其来中国读高中或高中刚毕业准备来读大学本科的……虽然他们来华的情况各不相同,但他们的目的却是一致的,那就是:来中国学习汉语,在学习汉语的过程中学习中华文化、了解中国国情。因此为他们编写有针对性的教材就显得十分必要和迫切。

众所周知,中学阶段、尤其是高中阶段是一个很特殊的年龄段,他们的学习心理既不同于成年人,又不同于小学生,因此供他们使用的汉语教材不管是内容还是形式,都必须根据他们的生理、心理特点来考虑。现在各类汉语教材确实不少,但真正适合这个年龄段的教材似乎还不多见。

笔者作为上海师范大学国际文化交流学院的一名教师,从事对外汉语教学已经有近十七个年头了,教了一批又一批的成年留学生,也承担过不少短期外国中学生团的教学工作。另外还多年在日本领事馆附属上海日本人学校兼任汉语教师,于是有机会结了一大批的“小桃李”,并编写出版了一套主要供日本小学生使用的汉语教材——《开开心心学汉语》。而为来华的外国初、高中学生编一本汉语教材,则是笔者近年来的一个心愿、一个目标。

今天《起步——实用汉语口语入门》终于跟大家见面了!取名《起步》主要有两层意思,一方面是因为这本教材只是自己的一次尝试、一个开端,自己还将继续努力;另一方面是希望来华的“中”留学生们能通

过本教材的学习,为今后的进一步深造打下一个良好的基础,能迈好汉语学习的第一步。

正因为本书主要面对的是来华的外国“中”留学生,因此笔者在编写过程中尽量贴近他们的学习心理和语言需求。

首先,在课文内容上,主要围绕初、高中学生日常学习和生活中必需而又感兴趣的话题,为他们在上海的学习、生活、交友、外出、购物等提供方便,激发学习兴趣,加快他们在上海留学的适应过程,使他们能尽快开口表达,从而增强学习汉语的自信心。

其次,本书努力在实用上下功夫,每课扣住几个重点词语,举一反三,让学习者在会话实践和课后操练中领会并掌握词义及用法,注重语言实践和课内课外相结合的原则。

另外,为了迎合中学生的心理、生理特点,使学生能“寓学于乐”,本教材在每课练习后面都配有趣味读物。通过这部分内容的学习,学生既可增长汉语知识,又可了解一定的中国文化。

最后,语句上力求贴近自然,又不乏幽默色彩,避免拘谨、刻板,努力使学生学得轻松,使他们在学汉语的起步阶段有一个愉快的开始。

为了便于各国留学生的学习,教材中的会话、生词、重点词语例释及补充词语等都加上了英语和日语两种译文。

作为口语入门教材,本书既可与其他主干教材配套使用,也可单独使用。本教材的开头编排了简要、实用的“汉语拼音知识”,可供教师进行最基本的语音教学和训练。课文共有20课,从“你好”到“再见”,可以说是一个相对完整的学习过程,每课都安排了两段会话,后面还有各种练习。关于趣味内容,任课教师可根据学生的语言水平以及教学的具体情况合理取舍,“参考词语”部分同样必须视学生情况而定,不要求全部掌握,主要是起一个“参考”的作用。本教材富有弹性的容量设计,目的是为了给教师提供一个可以选择的余地,也使来华时间长短不一的各类汉语短期班选用本教材成为可能。

本教材趣味读物中的几则谜语和绕口令已尽己所能,注明了出处和作者,但由于诸多原因,部分内容作者不详,无法标出,在此向所有编著者表示谢意。另外,教材中几首唐诗的英文翻译参考了吕叔湘先生编注的《英译唐人绝句百首》,在此也向译者表示衷心的感谢。

在本书的编写过程中,笔者自始至终得到了上海外国语大学副校长吴友富教授和朱玮雪等老师的支持和帮助;日本友人荒木洋子小姐在日语翻译方面给笔者提出了许多宝贵的意见;上海师范大学国际文

化交流学院以及上海外国语大学附属外国语学校国际部为《起步》的教学实践提供了很好的条件;另外,同事的关心和家人的鼓励也一直伴随着我。上海外语教育出版社的领导和编辑为本书的出版花费了大量的时间和精力,在此向他们一并致以最诚挚的谢意。

由于笔者能力有限,因此书中不成熟之处肯定不少,疏漏和错误也在所难免,敬请专家、同行批评指教。

编 者

2002 年新春于上海

===== Preface =====

The recent years have seen more and more foreign students, especially junior and senior middle school students coming to study in China.

These students have the same purposes — to study Chinese, to learn Chinese culture, and to experience the genuine Chinese life. *Practical Chinese Conversation for Beginners* is compiled to meet their demands.

As a teacher in the School of the International Cultural Exchange of Shanghai Normal University, I have been teaching foreign students, both adults and short-term middle school students, the Chinese language for 15 years.

And *To learn Chinese Happily* is my first book for Japanese pupils.

As an elementary colloquial text book, *Practical Chinese Conversation for Beginners* centers on the daily life of junior and senior middle school students. It includes altogether 20 lessons (from “How Are You” to “Goodbye”) providing an integrated studying procedure. In each lesson there are key words, 2 dialogues and after-class exercises. Reading materials are arranged after exercises. At the beginning of the book is the Chinese language character phonetic spellings for elementary phonetic teaching and training. The sentences of each lesson are true to life as well as humorous. And all the dialogues, new words, key words (including their meanings and use), and complementary words are explained both in English and Japanese.

I have tried hard to give a clear indication of the sources and authors of the riddles and twisters in the reading materials. But for various reasons, some authors are anonymous. Here I would like to express my gratitude to all the authors and editors. In addition, the English translations of the Tang quatrains in the book are from *One Hundred Quatrains* edited by Lü Shuxiang. I also want to express my gratitude to the translators.

During the compilation of the book, I have received support and encouragement from Professor Wu Youfu, vice president of Shanghai International

Studies University, Zhu Weixue, and other teachers. Miss Araki Yoko gave much help in the translation of the book into Japanese. The School of International Cultural Exchange of Shanghai Normal University and the international department of Shanghai Foreign Language School have provided conveniences to put the book into practice. Besides, the concern and encouragement from my family have been with me all the time. The leaders and editors of Shanghai Foreign Language Education Press have made great efforts to publish the book. I would like to express my sincere gratitude to them all.

Due to my limited ability, the book is far from being perfect. Criticism and suggestions are sincerely welcome.

Author

Shanghai, Mar. 2002

==== あ い さ つ ====

中国の経済がますます発展し、国際社会での地位が向上するに伴って、中国語は世界中の人々の中で一層重要な言語になってきています。それと同時に、外国人のための中国語の授業なども迅速な発展をとげています。授業理論の建設やテキストの編集などでも大きな成果をおさめています。対外中国語の教師である筆者にとりましては、喜ばしいことであり誇りに感じます。

近年、世界からの留学生の数は増え続けており、特に嬉しいことに、中・高校生が急激に増えてきています。その中には、長期の休みを利用して短期留学に来る人もいれば、ご両親のお仕事の都合で長期滞在をする人もいます。また、子供さんを中国で進学させたいとの希望を持ったご両親もいらっしゃいます。中国へ来るきっかけはそれぞれ違いますが、目的は一つです。それは、中国語を勉強することです。中国語を勉強しながら中華文化、中国の国情などを理解することです。それに伴い、留学生向けのテキストの編集の必要性が高まってきたわけです。

皆さんご存じの通り、中学校、特に高等学校段階というのはとても特殊な年齢段階です。この年齢の学生の学習心理は大人のものとも、また小学生のものとも違ってきます。従って、この年齢段階の生徒達が使う中国語の教科書は内容であれ、形式であれ、必ず彼らの生理、心理の特徴を踏まえた上で考えられなければいけません。現在、各種中国語学習の教科書は少なくはありませんが、この年齢段階の生徒達に適した教科書というのはまだ多くはありません。

筆者は上海師範大学国際文化交流学院の教師として、留学生の中国語の授業を担当し、すでに十七年になります。成人留学生や多くの短期の高校生訪問団の授業を担当したりしています。また、長い間在上海日本国総領事館付属の上海日本人学校で初代の中国語講師として勤務しております。この期間たくさんの生徒達に中国語を教えてきました。この経験を生かし、主に外国人小学生のための中国語学習テキスト『開開心心学漢語』を編集、出版しました。中国へ来ている中・高校生のため中国語学習テキストを編集することは、近年来の私の夢になっています。

今こうして、『起步——实用汉语口语入门』を発行することができました。「起步」という言葉には二つの思いを込めています。まず一つ目は、このテキストの編集は筆者にとって初めての挑戦となるので、これからも益々頑張っていこうという思い。もう一つは、中国へ来た留学生にとってこのテキストが基礎を固める上での「第一歩」になって欲しいという思いです。

このテキストは、中国へ中国語を学びに来た留学生のためのテキストなので、編集の際には留学生の学習心理を反映させるように工夫しました。

テキストの主な内容としては、初めに中・高校生の日常生活の中で必要なもの、または興味のあるような話題を中心に、彼らの生活の中ですぐに役に立ち、学習意欲をかき立てるような内容のものを多く取り入れ、できるだけ早く中国語に慣れ親しむようにしました。

次に、このテキストの実用編の部分ですが、本文にいくつかのポイントを置き、これによって子供達が会話や課外学習のなかで言葉の意味や、使い方を把握しやすいようにしています。

その他、中・高校生の生徒が楽しく学習できるように、テキストの本文の後に毎回読み物を付けました。この部分の学習を通して、中国語の知識を更に増やしたり、中国の文化を知ることができます。

最後に、できるだけ内容を実生活に則し、その上ユーモアも含んだものにするよう心がけ、また自然に中国語に慣れることができ、楽しく勉強に入っていけるようにしました。

また留学生の皆さんが学習しやすいように、テキスト中の会話、新出単語、重要な連用語の解釈及び補助単語などには、日本語と英語の訳をつけました。

このテキストは口語の入門教材として他の教材とも併用することもできますし、単独で使用することもできます。テキストの初めに、簡単で実用的な「汉语拼音知識」という単元を設置しており、基本的な発音の訓練もできるようになっています。本文は20課からなっており、「你好」から「再见」まで一通りの学習ができるようになっています。また、それぞれの課ごとに会話練習や各種練習問題などもあります。「趣味内容」という単元では、教える側が生徒のレベルや具体的な状況にあわせて内容を選べるようになっています。主には、参考的単元となっており、このテキストの柔軟性を持たせるために設置しました。

本テキストの中に掲載しているなぞなぞや早口言葉に関しては、わかる範囲で作者名を掲載させていただいていますが、作者不詳のものも有り、作者名一部を掲載できないことをお詫び申し上げますとともに、作者の皆様には感謝申し上げます。また、テキストの中に掲載しています唐詩英語訳は呂叔

湘先生の『英訳唐人絶句百首』を参考にさせていただきました。ここに感謝の意を表したいと思います。

また、このテキストを編集するにあたりまして、上海外国語大学副学長呉友富教授と朱瑋雪先生の多大なご支持のもと、日本語訳の面では友人の荒木洋子さんにも多大な御協力いただきました。上海師範大学国際文化交流学院と上海外国語大学付属外国語学校国際部には「起步」を発行するにあたり良好な環境を提供していただきました。また、同僚と家族の応援が編集を続けるうえでの大きな支えとなりました。

最後に、上海外国語出版社の編集部の皆様にはテキスト発行に際して、多大なご尽力を頂きました。ここに、すべての皆様に心より感謝申し上げる次第です。

筆 者

2002 年新春 上海

目 录

汉语拼音知识	1
第一 课 你好	11
重点词语: 吗、呢、也、多(大)	
第二 课 我是东京人	21
重点词语: 会、请、当然、太……了	
第三 课 我们八点半上课	30
重点词语: 几、吧、要……了、对不起/没关系	
第四 课 我们的教室在三楼	39
重点词语: 在、有、那么、上	
第五 课 我不想家	48
重点词语: 真、已经、点儿、会……的、一下	
第六 课 请问去超市怎么走	58
重点词语: 想、怎么(走)、从……到、向	
* 上海主要超市一览	67
第七 课 我要买可乐	68
重点词语: 钱币的读法、多少、给、一共	
第八 课 汉语不太难	78
重点词语: 在、觉得、刚、常	
* 中国主要节日一览	86
第九 课 他感冒了	87
重点词语: 为什么、了、看来	
第十 课 我喜欢吃苹果	95
重点词语: 因为、别、尝尝(动词重叠)	
第十一课 下午一起打乒乓	103
重点词语: 不过、得、一起、大概	
第十二课 东方明珠很漂亮	112

	重点词语: 怎么样、很、每、可以	
	* 上海主要景点一览	120
第十三课	小笼包子真好吃	121
	重点词语: 过、听说、是……的	
第十四课	今天很热	130
	重点词语: 越来越……、最、跟	
第十五课	我想去阅览室	138
	重点词语: 好、可、懂(结果补语)、原来	
第十六课	明天有考试	147
	重点词语: 有时候……有时候、差不多、下个、……极了	
	* 上海周边地区主要游览线路一览	156
第十七课	今天是我的生日	157
	重点词语: 祝、按、为、来	
第十八课	我会弹吉他	166
	重点词语: 让、才、又……又……、……的话	
	* 中外主要乐器一览	174
第十九课	用汉语表演节目	175
	重点词语: 住(结果补语)、都、比、更	
第二十课	老师,再见	185
	重点词语: 左右、一定、打算	
附	词汇总表	194
	* 会话生词表	194
	* 补充生词表	204
	* 专名生词表	216

汉语拼音知识

Hàn yǔ Pīn yīn Zhī shi

The Chinese Language Character Phonetic Spellings

中国語の発音に関する知識

声母表

Shēng mǔ Biǎo

Initials

子音

b [p]	p [p']	m [m]	f [f]
d [t]	t [t']	n [n]	l [l]
g [k]	k [k']	h [x]	
j [tɕ]	q [tɕ']	x [ɕ]	
zh [tʂ]	ch [tʂ']	sh [ʂ]	r [ʐ]
z [ts]	c [ts']	s [s]	
y [j]	w [w]		

韵母表

Yùn mǔ Biǎo

Finals

母音

	i [i]	u [u]	ü [y]	-i [ɪ] [ɿ] *
a [a]	ia [ia]	ua [ua]		
o [o]		uo [uo]		
e [ə]				
ê [ɛ]	ie [ie]		üe [ye]	
er [ər]				
ai [ai]		uai [uai]		
ei [ei]		uei [uei]		
ao [au]	iao [iau]			
ou [əu]	iou [iəu]			
an [an]	ian [ian]	uan [uan]	üan [yan]	
en [ən]	in [in]	uen [uən]	ün [yn]	
ang [aŋ]	iang [iaŋ]	uang [uaŋ]		
eng [əŋ]	ing [iŋ]	ueng [uəŋ]		
ong [uŋ]	iong [yŋ]			

* [ɪ]用于 z、c、s 之后, [ɿ]用于 zh、ch、sh、r 之后。

[ɪ] is used after z、c、s, while [ɿ] is used after zh、ch、sh、r.

[ɪ] は z、c、s の後に使って, [ɿ] は zh、ch、sh、r の後に使う。

整体认读

Zhěng tǐ rèn dú

To get to know the special syllables as a whole

特別な音節の読み方

zhi	chi	shi	ri	zi	ci	si
yi	yin	ying	ye			
yu	yue	yun	yuan			
wu						

声调符号

Shēng diào fú hào

Graphs Indicating the Four Tones

声调符号

-	/	ˇ	、	
第一声	第二声	第三声	第四声	
阴平	阳平	上声	去声	
例如:				
妈	麻	马	骂	吗
mā	má	mǎ	mà	ma
(阴平)	(阳平)	(上声)	(去声)	(轻声)
八	拔	把	爸	吧
bā	bá	bǎ	bà	ba
(阴平)	(阳平)	(上声)	(去声)	(轻声)

拼 写 规 则

Pīn xiě guī zé

Spelling Rules

音節の書き方に関する規定

1. “i”自成音节或在一个音节开头时,拼写规则如下:

When “i” stands for a syllable by itself or is at the beginning of a syllable, it should be written as:

「i」が単独で音節をなす時、或いは「i」に始まる複合母音をなす時、次の通り表記する。

“i”改为“y”	i	→	yi
	in	→	yin
	ing	→	ying
	ia	→	ya
	ie	→	ye
	iao	→	yao
	iou	→	you
	ian	→	yan
	iang	→	yang
	iong	→	yong

2. “u”自成音节时,在“u”前加上“w”:

When “u” stands for a syllable by itself, “w” should be added before it.

「u」が単独で音節をなす時は「u」の前に「w」をつける。

u → wu

“u”在一个音节开头时,拼写规则如下:

When a syllable begins with “u”, “u” should be written as:

「u」が音節のはじめにある時は、次の通り表記する。